

# WöD

Grafikkabinett

---

Asya Marakulina

**Catalogue**

**Vol. 3**

---

---

Ася Маракулина

**Каталог работ**

**Выпуск 3**

---

**Западно-  
ВОСТОЧНЫЙ  
диван**

кабинет графики



## **THE WEST-EASTERN DIVAN in St. Petersburg**

In the countries of the Middle East, the word “divan” originally meant “account book” or “register”, but, over time, it came to denote state “chancelleries”, high-ranking “councils” or “offices”, which, in turn, provided the name for the furniture characteristic of such establishments. Collections of lyrical verses were also called “divans” (for example, The Divan of Hafez, a collection of verses by the celebrated Persian poet). In Europe, the word “divan”, in the sense of an object of interior design, came into general use at the beginning of the 18th century. The literary meaning of the word became known only a century later. Goethe’s collection The West-Eastern Divan, one of the first attempts to bring together Eastern and Western poetic traditions, was instrumental in the appearance of this meaning. (Our logo, WöD is an abbreviation of the original German title, West-östlicher Diwan, and it is used by literary scholars.) Different fragments of this collection had already been translated into Russian by the 1820s, but it took until 1988 for a rather complete edition of this work, including poetry and prose sections along with scholarly commentary, to come out. It would seem that this event resonated with St. Petersburg’s art world. In April of 1993, for example, a landmark exhibition, The West-Eastern Divan, mounted by artist Timur Novikov, curator and art critic Ivan Chechot and the Navicula Artis Gallery, opened at the Nikolaevsky Palace (the Palace of Labour during Soviet times). A year later, poet Dmitry Golynko-Wolfson organized a series of similarly-titled cultural events in artists’ apartments and at the Borey Art Gallery.

WöD is a combination sanctum for art lovers and bar – here you will find works on paper and photographs by contemporary artists on sale, collections of books, fresh brewed coffee, light meals, wine, and more...

## **ЗАПАДНО-ВОСТОЧНЫЙ ДИВАН в Петербурге**

Слово «диван» в странах Ближнего и Среднего Востока сперва означало «счетную книгу», «список», но со временем стало употребляться применительно к государственным «канцеляриям», высокопоставленным «советам», «кабине-там», что в свою очередь дало наименование мебели, характерной для этих учреждений. «Диванами» также называли сборники лирических стихотворений (см., например, «Диван» прославленного персидского поэта Хафиза). В Европе слово «диван» в значении предмета интерьера вошло в обиход в начале XVIII века. Литературный же смысл слова становится известен только столетием позже. Важную роль в этом, очевидно, сыграл сборник Гёте «Западно-восточный диван» (1819), оказавшийся одной из первых попыток синтезировать восточную и западную поэтические традиции. (Наш логотип WöD — аббревиатура оригинального названия сборника, West-östlicher Diwan, которой пользуются литературоведы.) Отдельные фрагменты сборника переводились на русский язык уже начиная с 1820-х, но самое полное русскоязычное издание произведения, с поэтической и прозаической частями и научным комментарием, увидело свет только в 1988 году. Судя по всему, это событие нашло отклик и в петербургском художественном мире. Так, в апреле 1993-го в Николаевском дворце (в советское время — Дворец Труда) открылась знаковая выставка «Западно-восточный диван» художника Тимура Новикова, куратора-искусствоведа Ивана Чечота и галереи Navicula Artis. Спустя год поэт Дмитрий Голынкин-Вольфсон провел серию одноименных художественно-поэтических акций на квартирах художников и в галерее «Борей»...

WöD сочетает в себе черты кабинета ценителя искусств и бара: здесь продаются графика и фотографии, выполненные современными художниками, составляются сборники для чтения, варится кофе, предлагаются легкие блюда, вино и пр.

## **АСЯ МАРАКУЛИНА**

*Живет и работает в Петербурге*

Санкт-Петербургский государственный университет, факультет искусств (2015); ПРО АРТЕ, «Школа молодого художника» (2015).

### **Как давно вы стали художником?**

Мне было около 14 лет, когда я начала понемногу делать собственные работы, помимо обучения в художественной школе. Это было что-то отвлеченное от заданий и постановок. Примерно с того времени начинается мое осознание себя как художника.

### **Можно ли выучиться на художника? Как соотносятся в вашем творчестве образование и интуиция?**

По-моему, невозможно выучиться на художника. Это, прежде всего, какое-то непреодолимое желание делать, вытаскивать нечто из небытия, нечто не обладающее пользой и практическим смыслом. Делать нечто, чего невозможно не делать. Вряд ли можно этому научить. Наверное, подобное желание возможно разбудить или помочь направить в нужное русло путем тех или иных практик. В этом, полагаю, суть обучения. Выучиться можно тому, как сделать мастерски, как построить карьеру, как продавать и т. д. Мне учеба очень помогла, она в определенном смысле легитимизировала для родных мои занятия искусством и дала мне время. Я освоила теоретическую и практическую базу и смогла найти сообщество единомышленников. Многие технические навыки освободили фантазию. Но всё, что я делаю, — по большей части интуитивно.

### **Часто ли вас просят разъяснить свои работы? Как вы к этому относитесь?**

Просят часто, особенно если это абстрактные вещи. Мне приятно, когда люди искренне желают понять и спрашивают. Но всегда сложно объяснять, потому что работы говорят своим языком. Когда приходится пересказывать собственные произведения словами, я, вероятно, лишая другого человека возможности интерпретировать их по-своему.

### **Каких художников, фильмы, музыку, тексты, страны, города, места вы могли бы порекомендовать для лучшего понимания того, что вы делаете?**

Художники: Тимур Новиков, Иван Сотников, Александр Лабас, Виктор Пивоваров, Энтони Кáро, Бритта Маракатт-Лабба, Эдуард Штейнберг, Луиз Буржуа, Софи Тойбер и Ханс Арп, а также многие другие. Кино: «Курьер», «Асса», ранний Дисней, «Метрополис» Фрица Ланга, «Алиса» Яна Шванкмайера, «Игры ангелов» Валериана Боровчика, абстрактная анимация Рихтера и Руттмана, фильмы Нормана Макларена, мультсериал Daria, мультфильм «Тайна третьей планеты», фильмы Рене Лалу. Места: Пермь — Комсомольская площадь; деревня Мулянка в Пермском крае. Город Волжский (в Волгоградской области) — Зеленый остров и река Ахтуба. Петербург — улица Кораблестроителей, река Смоленка и район около метро «Приморская». Перелеты между городами и странами. Венеция. Осло. Свальбард.

### **Насколько подборка ваших произведений, сделанная нами для кабинета графики, репрезентативна по отношению к вашему творчеству? Изменялся ли ваш художественный метод?**

Вполне репрезентативна, если говорить о графике. Мой метод постоянно меняется от серии к серии, и в подборке есть практически весь спектр: от офортов с городскими сюжетами до абстрактной графики, кадры из анимации и перфографика. Очень часто я показываю графику как часть инсталляции, и многие из этих рисунков — элемент больших пространственных проектов. Что не мешает им быть вполне самостоятельными листами или сериями.

См. продолжение и другие материалы на: [www.grafikkabinet.art](http://www.grafikkabinet.art)



**AM 98**

**Серия  
«Городская графика»**

2017

Тушь, линер

14,5 × 20,5 см



**AM 99**

**Серия  
«Городская графика»**

2017

Тушь, линер

14,5 × 20,5 см



**AM 100**

**Серия  
«Городская графика»**

2017

Тушь, линер

14,5 × 20,5 см

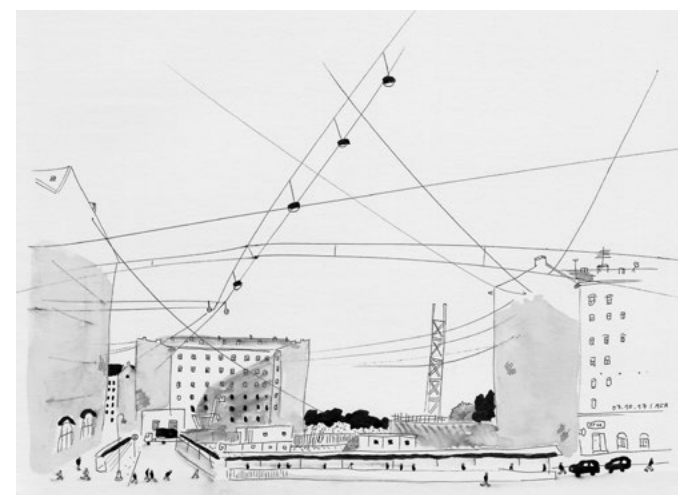
**AM 101**

**Серия  
«Городская графика»**

2017

Тушь, линер

14,5 × 20,5 см



**AM 102**

**Серия  
«Городская графика»**

2017

Тушь, линер

14,5 × 20,5 см





**AM 103**

**Серия  
«Городская графика»**

2017

Тушь, линер

14,5 × 20,5 см



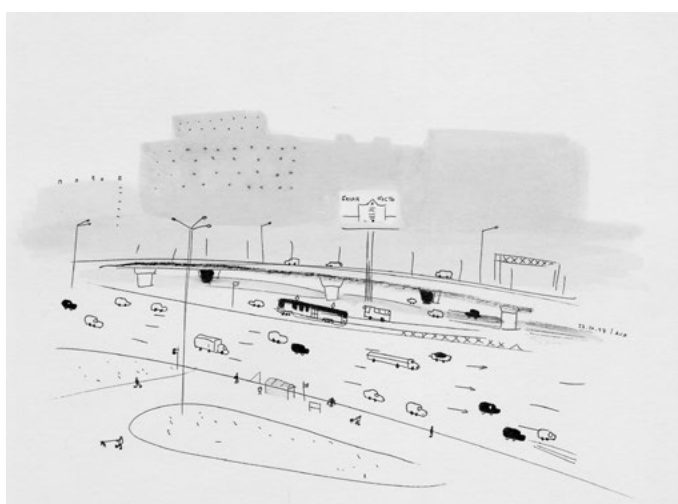
**AM 106**

**Серия  
«Городская графика»**

2017

Тушь, линер

14,5 × 20,5 см



**AM 104**

**Серия  
«Городская графика»**

2017

Тушь, линер

14,5 × 20,5 см



**AM 107**

**Серия  
«Городская графика»**

2017

Тушь, линер

14,5 × 20,5 см



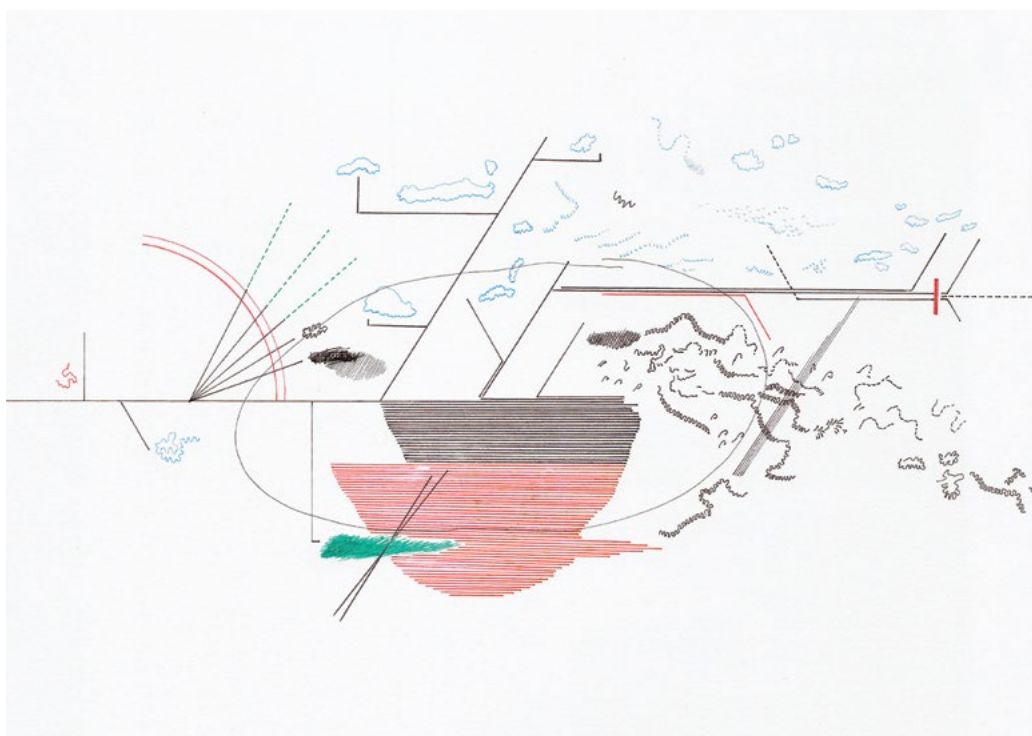
**AM 105**

**Серия  
«Городская графика»**

2017

Тушь, линер

14,5 × 20,5 см



**AM 108**

**Серия «Дневник»  
11/02/17**

2017

Гелевая ручка, линер

14,5 × 21 см

**Выставочная история:**  
«Дневник», ВЕИП, Музей  
сновидений Зигмунда  
Фрейда.

**AM 109**

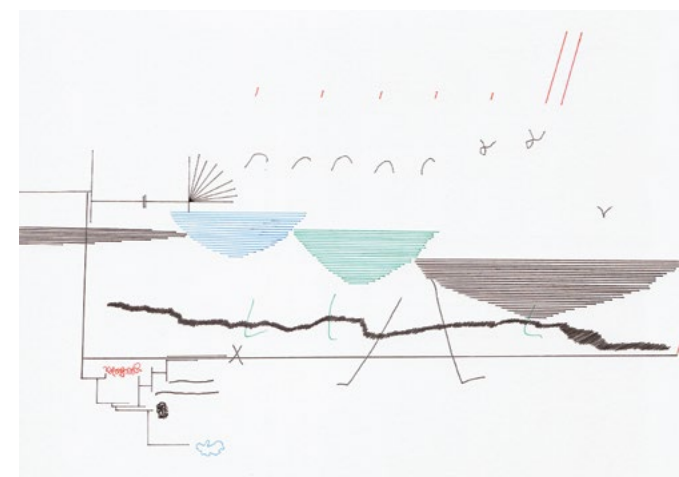
**Серия «Дневник»  
23/10/16**

2016

Гелевая ручка, линер

14,5 × 21 см

**Выставочная история:**  
«Дневник», ВЕИП, Музей  
сновидений Зигмунда  
Фрейда.



**AM 110**

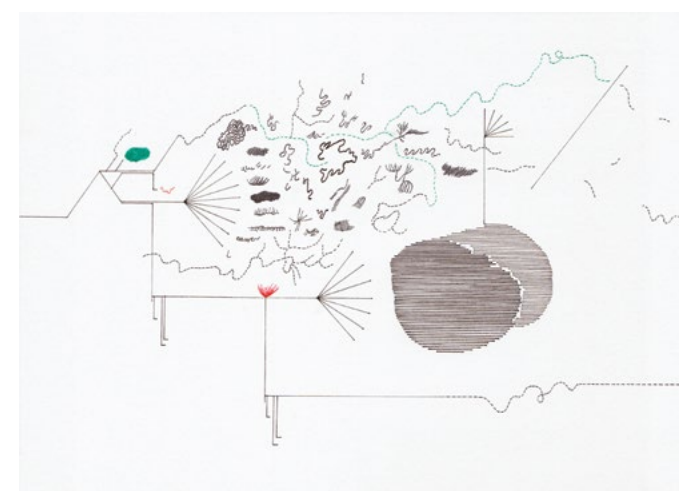
**Серия «Дневник»  
05/10/16**

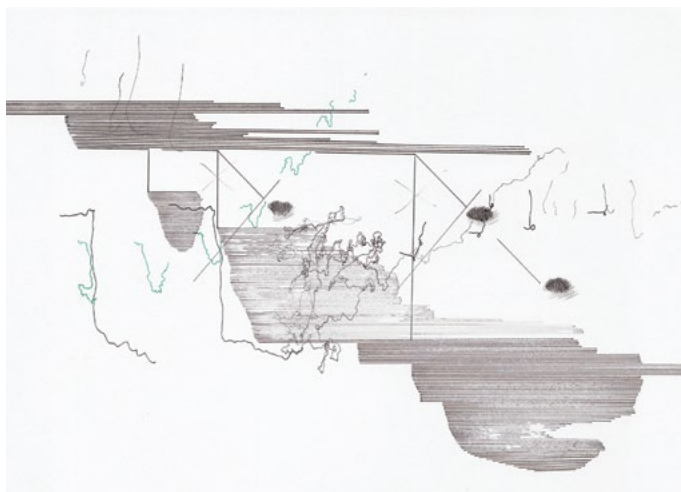
2016

Гелевая ручка, линер

14,5 × 21 см

**Выставочная история:**  
«Дневник», ВЕИП, Музей  
сновидений Зигмунда  
Фрейда.





**AM 111**

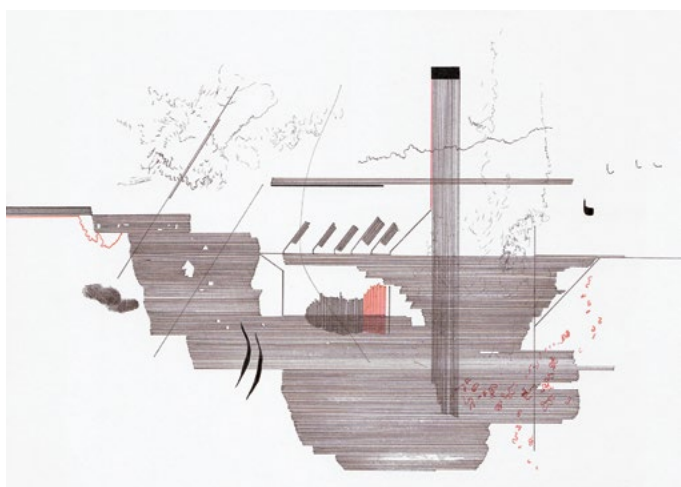
**Серия «Дневник»**  
**23/05/16**

2016

Гелевая ручка, линер

14,5 × 21 см

**Выставочная история:**  
«Дневник», ВЕИП, Музей сновидений Зигмунда Фрейда.



**AM 112**

**Серия «Дневник»**  
**09/05/16**

2016

Гелевая ручка, линер

14,5 × 21 см

**Выставочная история:**  
«Дневник», ВЕИП, Музей сновидений Зигмунда Фрейда.

**AM 113**

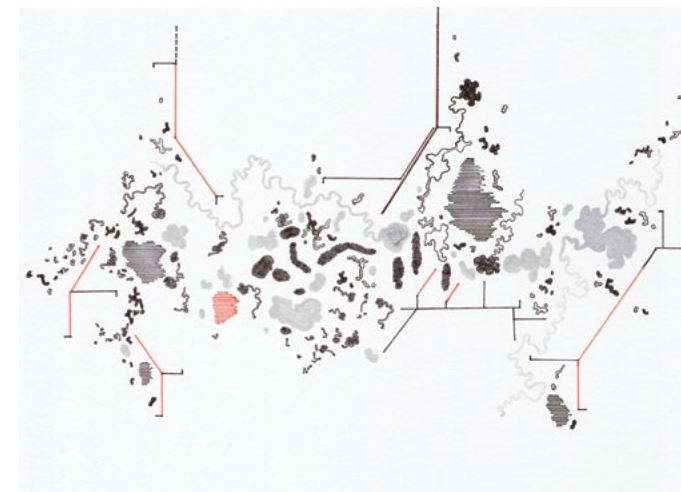
**Серия «Дневник»**  
**26/08/16**

2016

Гелевая ручка, линер

14,5 × 21 см

**Выставочная история:**  
«Дневник», ВЕИП, Музей сновидений Зигмунда Фрейда.



**AM 114**

**Серия «Дневник»**  
**07/08/15**

2015

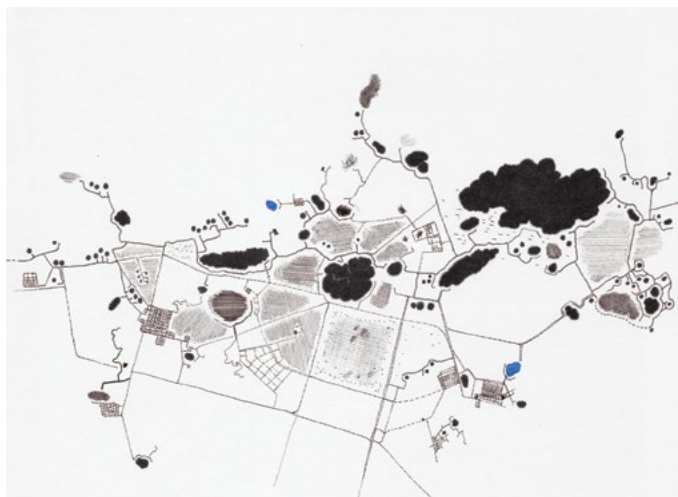
Гелевая ручка, линер

14,5 × 21 см

**Выставочная история:**  
«Дневник», ВЕИП, Музей сновидений Зигмунда Фрейда.







**AM 115**

**Серия «Дневник»  
01/08/15**

2015

Гелевая ручка, линер

14,5 × 21 см

**Выставочная история:**  
«Дневник», ВЕИП, Музей  
сновидений Зигмунда  
Фрейда.



**AM 116**

**Серия «Дневник»  
31/07/15**

2015

Гелевая ручка, линер

14,5 × 21 см

**Выставочная история:**  
«Дневник», ВЕИП, Музей  
сновидений Зигмунда  
Фрейда.

**AM 117**

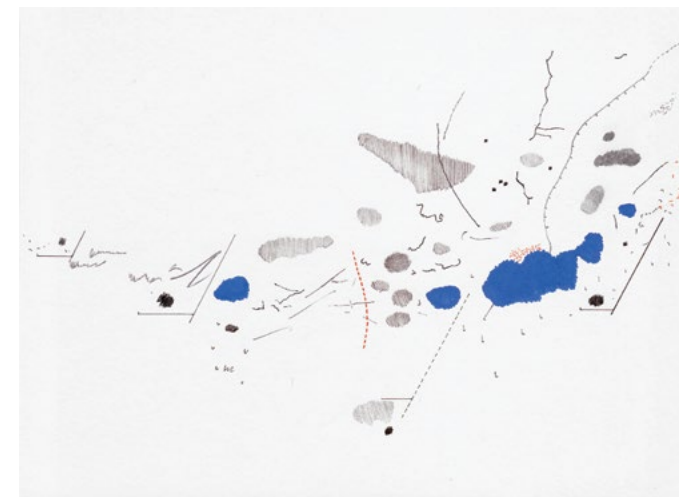
**Серия «Дневник»  
19/07/15**

2015

Гелевая ручка, линер

14,5 × 21 см

**Выставочная история:**  
«Дневник», ВЕИП, Музей  
сновидений Зигмунда  
Фрейда.



**AM 118**

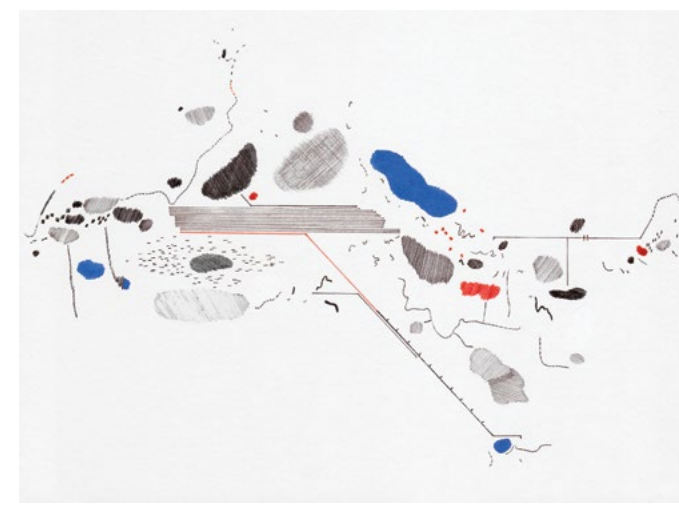
**Серия «Дневник»  
20/07/15**

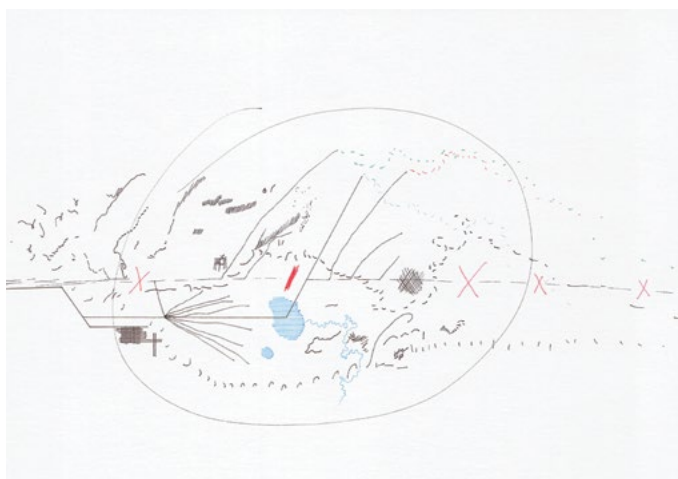
2015

Гелевая ручка, линер

14,5 × 21 см

**Выставочная история:**  
«Дневник», ВЕИП, Музей  
сновидений Зигмунда  
Фрейда.





**AM 119**

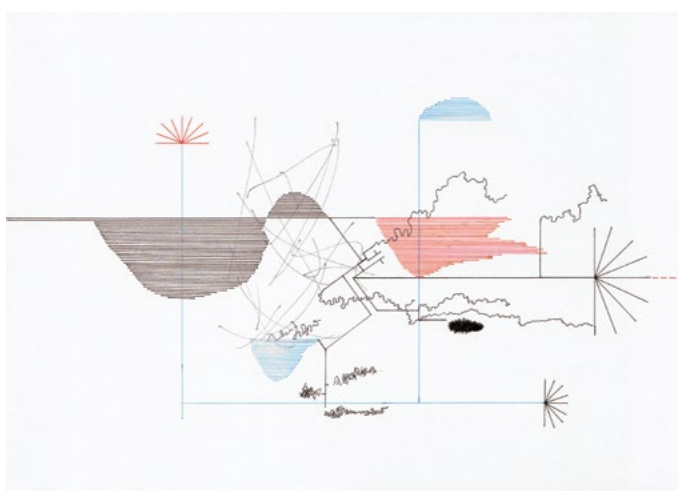
**Серия «Дневник»  
09/09/17**

2017

Гелевая ручка, линер

14,5 × 21 см

**Выставочная история:**  
«Дневник», ВЕИП, Музей  
сновидений Зигмунда  
Фрейда.



**AM 120**

**Серия «Дневник»  
04/06/17**

2017

Гелевая ручка, линер

14,5 × 21 см

**Выставочная история:**  
«Дневник», ВЕИП, Музей  
сновидений Зигмунда  
Фрейда.

**AM 121**

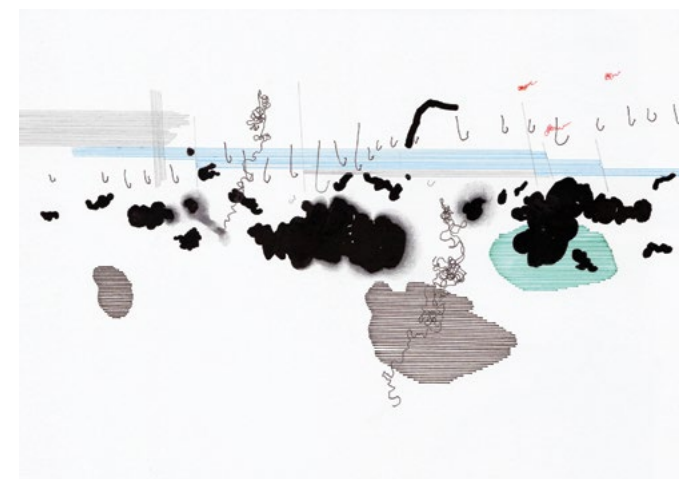
**Серия «Дневник»  
19/06/16**

2016

Гелевая ручка, линер

14,5 × 21 см

**Выставочная история:**  
«Дневник», ВЕИП, Музей  
сновидений Зигмунда  
Фрейда.



**AM 122**

**Серия «Дневник»  
05/01/16**

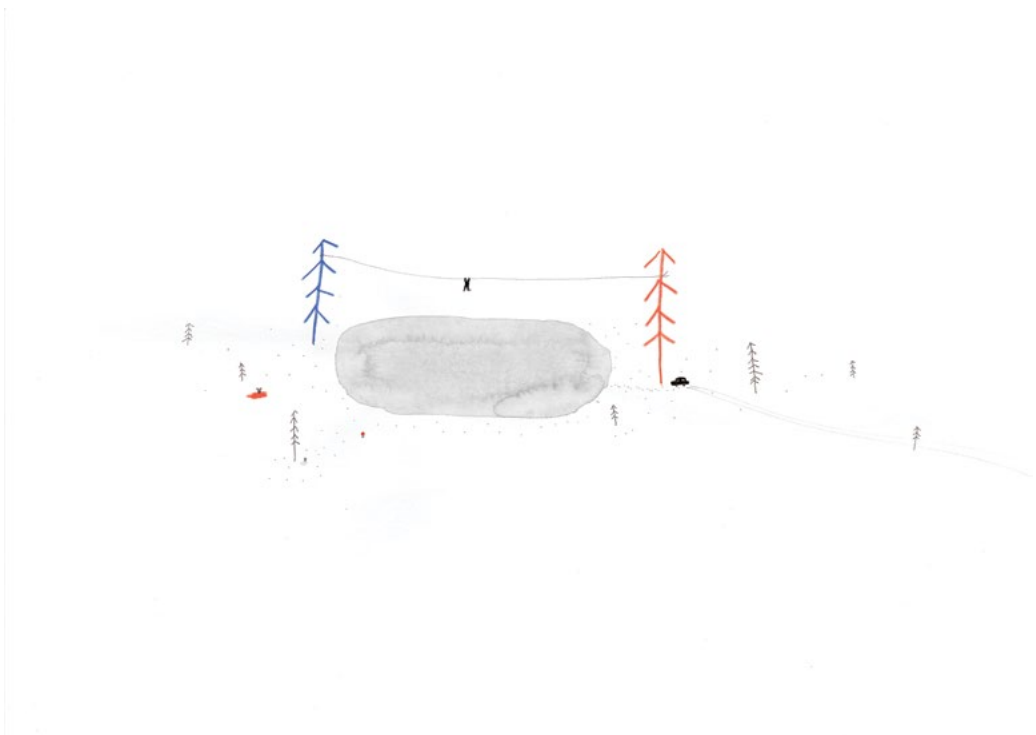
2016

Гелевая ручка, линер

14,5 × 21 см

**Выставочная история:**  
«Дневник», ВЕИП, Музей  
сновидений Зигмунда  
Фрейда.





**AM 123**

**Серия «Вокруг озера»**

2017

Тушь, линер, карандаш

29,7 × 42 см



Ася · 47

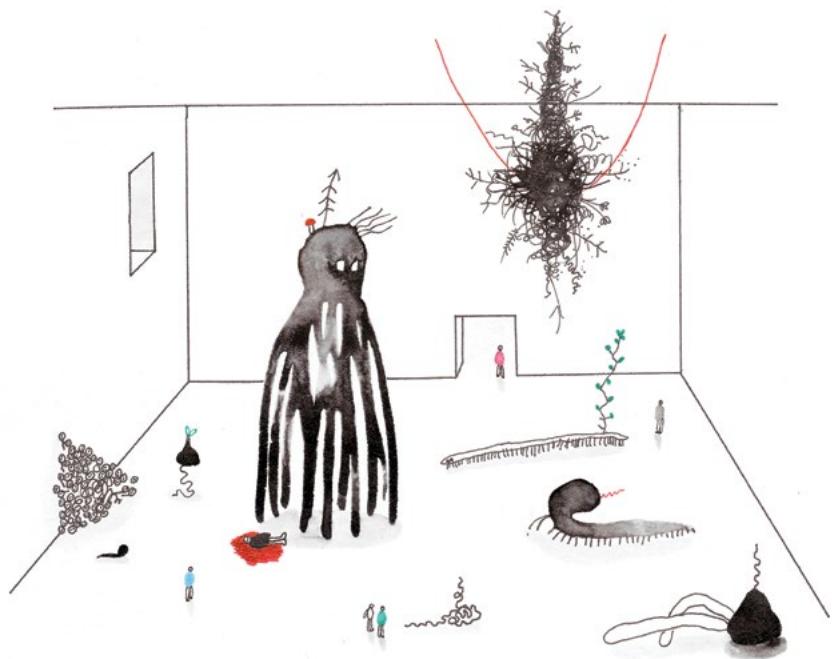
**AM 124**

**Серия «Вокруг озера»**

2017

Тушь, акварель, гелевая  
ручка, линер

14 × 20 см



АСЯ - 2017

**AM 125**

**Серия «Вокруг озера»**

2017

Тушь, акварель, гелевая  
ручка, линер

14 × 20 см



АСЯ - 2017

**AM 126**

**Серия «Вокруг озера»**

2017

Тушь, акварель, гелевая  
ручка, линер

14 × 20 см



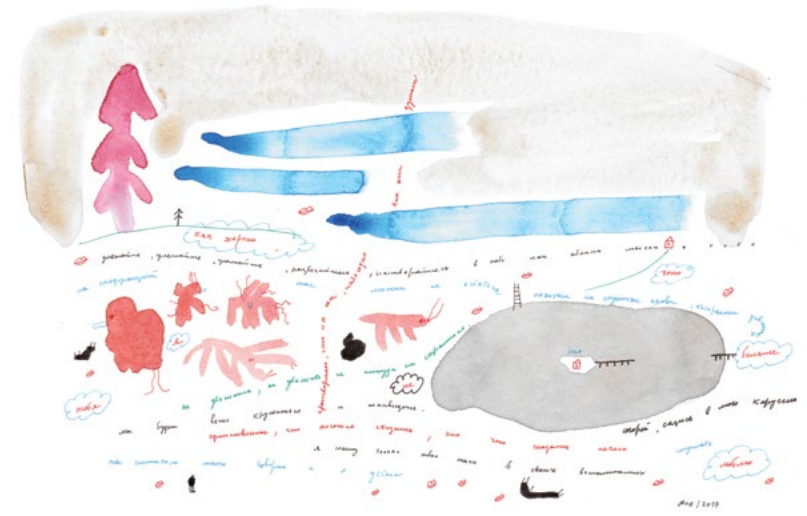
**AM 127**

**Серия «Вокруг озера»**

2017

Тушь, акварель, гелевая  
ручка, линер

21 × 29,7 см



**AM 128**

**Серия «Вокруг озера»**

2017

Тушь, акварель, гелевая  
ручка, линер

21 × 29,7 см



